

- (083.) 主 **The methods** 方法；办法 that a community 社区；群体 devises 设计；谋划 **to perpetuate (v.)**使永久存在；使不朽 **itself** 谓 **come into being** 形成；产生得以产生，其目的是为了保存 **to preserve** 保护；维护 **aspects** 方面；层面 **of the cultural legacy** 遗产；传统 后定说明 that **community perceives (v.)**认为；察觉 as **essential** 极其重要的；必不可少的.

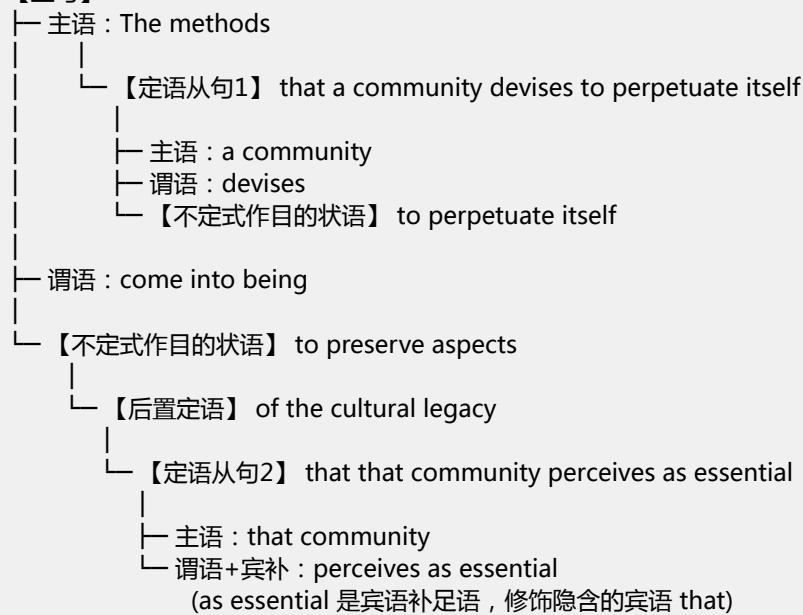
这些方法(这些方法是一个社群为了使其自身永存而设计的)得以产生,目的是保存文化遗产的某些方面(这些方面是那个社群视为至关重要的)。

## Example 1. 案例

- (083.) The methods that a community devises to perpetuate itself come into being to preserve aspects of the cultural legacy that that community perceives as essential.

一个社群为延续自身而设计的方法，其产生是为了保护该社群认为至关重要的文化遗产的各个方面。

【主句】



根本动力：一个社群 (a community) 拥有一种根本性的欲望或需求——使其自身能够永续存在 (to perpetuate itself)。这是所有社会行为的深层动力。

**创造手段**：为了满足这个根本需求，社群的成员会有意识地设计或发明出各种各样的方法 (devises methods)。

方法的具体功能：这些被发明出来的方法，它们的具体功能和产生目的 (come into being to preserve) 是：保存该社群文化遗产中的某些特定方面。

选择的标准：那么，文化遗产浩如烟海，保存哪些方面呢？标准是：保存那些被这个社群自身主观认定为对其存在至关重要的方面 (that the community perceives as essential)。

总结：社群的存续欲望 → 驱动其创造特定方法 → 这些方法的功能是保存其自认为核心的文化特质 → 通过保存核心文化来维持社群的独特身份，从而实现永续。

主 The methods that a community devises (v.) to perpetuate (v.) itself 谓 come into being  
to preserve (v.) aspects of the cultural legacy 后定说明 that *that community* perceives (v.) as  
essential.

- **come into being** : 得以产生、形成、出现。是“开始存在”的正式表达。
- aspects of the cultural legacy : 文化遗产的某些方面。
- perceives as essential : 视为至关重要的。**perceive... as...** 是“将...看作...”，essential 是“必不可少的、核心的”。
- that *that community* : 第二个 that 是指示代词，修饰 **community**，意为“那个(前面提到的)社群”，用于强调是同一个社群。两个 that 连用是正确且常见的。
- come into being to preserve : to preserve 是不定式作目的状语，修饰 come into being。意思是“得以产生，其目的是为了保存...”。